

später in Kraft tretenden Gesetzes sowie bei gleichzeitigem Inkrafttreten die nachstehenden Bestimmungen des ELG-NFA wie folgt:

*Art. 10 Abs. 2 Bst. a*

a. .... in einem Heim oder Spital berücksichtigt werden. Die Grenze muss so angesetzt sein, dass keine Person durch den Aufenthalt in einem anerkannten Pflegeheim Sozialhilfe benötigt;

*Art. 11 Abs. 1 Bst. c*

c. ein Fünftel, bei Altersrentnerinnen und Altersrentnern ein Zehntel des Reinvermögens, soweit es bei alleinstehenden Personen 37 500 Franken, bei Ehepaaren 60 000 Franken und bei rentenberechtigten ....

*Art. 11 Abs. 1bis*

In Abweichung von Absatz 1 Buchstabe c ist nur der 300 000 Franken übersteigende Wert der Liegenschaft zu berücksichtigen:

a. wenn ein Ehepaar eine Liegenschaft besitzt, die von einem Ehegatten bewohnt wird, während der andere im Heim oder Spital lebt; oder

b. wenn eine Person Bezügerin einer Hilflosenentschädigung der AHV, IV, Unfallversicherung oder Militärversicherung ist und eine Liegenschaft bewohnt, die sie oder ihr Ehegatte besitzt.

*Antrag der Minderheit*

(Hassler, Borer, Bortoluzzi, Miesch, Müri, Parmelin, Scherer Marcel, Triponez)

*Art. 10 Abs. 2 Bst. a*

Unverändert (siehe auch Art. 5 Abs. 3 Bst. a)

## Ch. Ib

*Proposition de la majorité*

*Titre*

Coordination avec la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LPC-RPT)

*Ch. 1 introduction*

Quel que soit l'ordre dans lequel la présente modification de la LPC et la LPC-RPT entrent en vigueur, à l'entrée en vigueur de la seconde de ces lois ou à leur entrée en vigueur simultanée, les dispositions ci-après de la LPC-RPT ont la teneur suivante:

*Art. 10 al. 2 let. a*

a. .... en raison du séjour dans un home ou dans un hôpital. Cette limitation doit être fixée de telle sorte que personne n'ait besoin de recourir à l'aide sociale en raison du séjour dans un établissement médicosocial reconnu;

*Art. 11 al. 1 let. c*

c. un quinzième de la fortune nette, un dixième pour les bénéficiaires de rentes de vieillesse, dans la mesure où elle dépasse 37 500 francs pour les personnes seules, 60 000 francs pour les couples et 15 000 francs pour les enfants ayant droit à une rente d'orphelin ou donnant droit à une rente pour enfant de l'AVS ou ....

*Art. 11 al. 1bis*

En dérogation à l'article 1 lettre c, seule la valeur de l'immeuble supérieure à 300 000 francs entre en considération au titre de la fortune:

a. lorsqu'un couple possède un immeuble qui sert d'habitation à l'un des conjoints tandis que l'autre vit dans un home ou dans un hôpital; ou

b. lorsqu'une personne perçoit une allocation pour impotent de l'AVS, de l'AI, de l'assurance-accident ou de l'assurance militaire et vit dans un immeuble lui appartenant ou appartenant à son conjoint.

*Proposition de la minorité*

(Hassler, Borer, Bortoluzzi, Miesch, Müri, Parmelin, Scherer Marcel, Triponez)

*Art. 10 al. 2 let. a*

Inchangé (voir aussi art. 5 al. 3 let. a)

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier gibt es noch eine Korrektur auf der Fahne.

**Maury Pasquier** Liliane (S, GE): Cela concerne seulement le dépliant en français, puisque vous trouvez à la lettre a le montant de 40 000 francs pour les couples, alors qu'en fait la commission avait décidé 60 000 francs pour les couples. Je vous remercie de corriger.

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auf der deutschen Fahne steht der richtige Betrag.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*

*Adopté selon la proposition de la majorité*

## Ziff. II

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

## Ch. II

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 05.025/4568)*

Für Annahme des Entwurfes .... 151 Stimmen

Dagegen .... 2 Stimmen

*Abschreibung – Classement*

*Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

*Proposition du Conseil fédéral*

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté*

## 07.027

## Soziale Sicherheit.

## Abkommen mit Australien

## Sécurité sociale.

## Convention avec l'Australie

*Erstrat – Premier Conseil*

Botschaft des Bundesrates 28.02.07 (BBl 2007 1787)

Message du Conseil fédéral 28.02.07 (FF 2007 1677)

*Bericht SGK-NR 25.04.07*

*Rapport CSSS-CN 25.04.07*

Nationalrat/Conseil national 21.06.07 (Erstrat – Premier Conseil)

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Kommission beantragt einstimmig, dem Bundesbeschluss zuzustimmen und den Bundesrat damit zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Australien über soziale Sicherheit**

**Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Australie**

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen*

*Le débat sur cet objet est interrompu*

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich danke Ihnen für den heutigen Tag. Wir haben versucht, wichtige Geschäfte abzuschliessen; es ist uns gelungen.

*Schluss der Sitzung um 19.10 Uhr*

*La séance est levée à 19 h 10*